

Dva su cvijeta

živahno

1.-4. Oj, oj, oj, oj, oj, oj. _____

1. Dva su cvije-ta u bos-ta-nu ra - - sla, _____

zum-bul pla-vi i bi-je-la la - - la. _____

- 1 Dva su cvijeta u bostanu rasla,
zumbul plavi i bijela lala.
- 2 Zumbul plavi ode na poljane,
ostala lala u bostanu sama.
- 3 Poručuje zumbul sa poljane:
„Kako ti je u bostanu samoj?“
- 4 Odgovara iz bostana lala:
„Bez tebe mi nema živovanja!“

Dva su cvijeta

živahno

lehaft (allegro)

Oj, oj, oj, oj, oj, oj, oj.

1

Dva su cvijeta
u bostanu¹ rasla,
zumbul² plavi
i bijela lala³.

Zwei Blumen sind
im Garten gewachsen,
der blaue Hyazinth
und die weiße Tulpe.

2

Zumbul plavi
ode na poljane,
ostala lala
u bostanu sama.

Der blaue Hyazinth
begibt sich hinaus in die (weiten) Fluren,
es blieb die Tulpe
im Garten allein.

3

Poručuje
zumbul
sa poljane:
„Kako ti je
u bostanu samoj?“

Anfragen lässt
der Hyazinth
aus den (fernen) Fluren:
„Wie geht es dir
im Garten (so) alleine?“

4

Odgovara
iz bostana lala:
„Bez tebe mi
nema živovanja!“

Es antwortet
aus dem Garten die Tulpe:
„Ohne dich ist das
für mich kein Leben (*wörtl.*
ohne dich mir gibt es nicht Leben)!“

¹ *bostan*, zu türk. *bostan* ‘Garten’ (aus dem Pers.)

² *zumbul* (mask.), aus türk. *sümbül* ‘Hyazinthe’ (aus dem Pers.)

³ *lala* (fem.), aus türk. *lâle* ‘Tulpe’ (aus dem Pers.)

SG/HE/KL 030595

Dva su cvijeta

živahno

1.-4. Oj, oj, oj, oj, oj, oj. —

1. Dva su cvije-ta u bos-ta-nu ra - - sla, —

zum-bul pla-vi i bi-je-la la - - la. —

- 1 Dva su cvijeta u bostanu rasla,
zumbul plavi i bijela lala.
- 2 Zumbul plavi ode na poljane,
ostala lala u bostanu sama.
- 3 Poručuje zumbul sa poljane:
„Kako ti je u bostanu samoj?“
- 4 Odgovara iz bostana lala:
„Bez tebe mi nema živovanja!“